

JEHAN ARA, BEGUM SHAH NAWAZ

JEHAN ARA, or the 'Ornament of the World'—the first name of Begum Shah Nawaz, was a happy choice. She is only to enter a room with her pleasant smile promising to break into a sparkling laugh any moment and the place is enriched by her presence.

With genuine interest in the progress of Indian women, possessing a boundless fund of energy, softened by an easy friendly charm, Begum Shah Nawaz is an acknowledged leader of women's movements in this country. She won her eminent position through her determination and long struggle against superstition, outmoded social thought and the confined way of Indian life.

The daughter of Sir Mohammad and Lady Shafi. she was born on April 7, 1890. The family is a notable one in the Punjab and traces its descent and hereditary title of *Mian* from Mughal times. She was lucky in that her parents were broad-

48 AHANG

جهان زنان

جهان آرا بیگم شاه نواز

جهان آرا نام اول بیگم شاه نواز نام بسیار جهان برازنده و مناسبی است که بر این بانو نهاده شده زیرا وی بیوسته و در هر موقع که بجائی وارد میشود تبسم نمکینی بر لب دارد که ممکن است در هر آن به خنده بسی ملیح مبدل شود و فضای اطراف خود را خوش و خرم نماید.

بیگم شاه نواز علاوه واقعی و مفرضی به پیشرفت



زنان هندوستان دارد و نیروی فوق العاده ای که با جذابیت توأم شده او را پیشوای مسلم نهضت زنان هندوستان نموده است. نامبرده مقام رفیع خود را در اثر پایداری و مبارزه طولانی و شدید با عقاید و افکار بی اساس محیط و زندگانی محدود هندوها بدست آورده است.

بیگم شاه نواز دختر سر محمد و بانو شفیق در ۷ آوریل ۱۹۸۰ یا بهرجه وجود نهاد. فامیل ایشان یکی از فامیل های مشهور پنجاب است و لقب «میان» که بآن اشتهار دارند بزمان مغل بر میگردد. خوشبختی این بانو در اینست که پدر و مادری منور الفکر و ترقیخواه داشت

۴۸ - آهنگ

minded and progressive while most Indian women are cramped by social customs and conservative elders. Sir Mohammad eagerly sent his favourite daughter to a modern school. He encouraged her to read and write beyond her years and gave her her first lesson in Indian politics. Examples of her early promise can be seen in the articles, stories and poems she began to write at the age of nine. Her mother took no less an interest in Jehan Ara's education. A member of several provincial committees, she would take her bright young daughter along with her to the meetings.

Begum Shah Nawaz put forward a resolution on the abolition of polygamy in the All-India Muslim Women's Conference which had been organised two years previously by the Begam of Bhopal. This resolution was adopted as the Conference's standing resolution. So far mother and daughter were in the strictest *purdah* but the time had now come for Sir Mohammad Shafi to take a bold step. He decided to bring all the ladies of his family out of *purdah*. Begum Shah Nawaz stepped out without *purdah* to take her rightful place in society and embarked on a career of her choice.

In 1927 she helped in forming the Punjab Branch of the All-India Women's Conference to which she was elected delegate for the following session.

A burning problem in those days was child marriage. The All-India Social

در صورتیکه اغلب زنان هندی در قیود رسوم و آداب اجتماعی و بزرگتران ارتجاعی پسند گرفتارند.

سر محمد دختر محبوب خود را به یکی از مدارس جدید فرستاد و او را تشویق نمود که بیش از معمول به خواندن و نوشتن پردازد و نیز در سیاست هندوستان بدو نخستین درس را داد. آثار بزرگی بیگم شاه نواز را در اوائل زندگی از مقالات، حکایات و اشعاریکه در سن ۹ سالگی از قلم و زبان او جاری شده میتوان دریافت و خوشبختانه مادر وی نیز در تعلیم و تربیتش جدیت فراوان مینمود و چون عضو انجمن چندین ایالت بود جهان آرا را بجلسات ایالتی همراه خود میبرد.

بیگم شاه نواز پیشنهادی نسبت به الغای تعدد زوجات به کمیته زنان مسلمان که دو سال قبل از آن تاریخ از طرف بیگم آف بوپال تشکیل شده بود تقدیم نمود و این پیشنهاد از طرف کمیته مزبور تأیید و قابل الاجرا تلقی شد.

تا این تاریخ بیگم شاه نواز و مادرش در حجاب بودند ولی آقای سر محمد شفیع دریات که موقع آن رسیده است که تصمیم جوورانه و جدی بگیرد بدینمعنی که رسم حجاب را در زنان فاهیل خود بدور افکند. پیرو این تصمیم بیگم شاه نواز چادر را کنار گذارد و بی حجاب وارد جامعه شد تا مقامی که شایسته اوست احراز و رشته ایکه میل دارد پیروی نماید.

در سال ۱۹۲۷ نسبت به تشکیل شعبه مجمع زنان کل هندوستان در پنجاب اقدام و کوشش فراوان نمود و عضویت مجمع مزبور در دوره بعد انتخاب گردید.

Reforms Conference was organised and as its Vice-President Begum Shah Nawaz helped to mobilize public opinion in favour of the Age of Consent Bill, better known as the Sarda Act. She herself had been married when she was 15 years old.

Soon she was known outside India. Her first trip to Europe was as Private Secretary to Sir Mohammad Shafi when he went to attend the Imperial Conference. She went again on her own as the representative of Muslim Women to the First Round Table Conference in 1930. She also attended the Second R.T.C. while on the Third Round Table Conference she was the sole delegate of the Indian Women. Very soon, her personality became familiar in international affairs of women and she represented Indian Women frequently on the committees and the conferences of the League of Nations and on Labour Conferences.

Her own Province too clamoured for its claims on her. Having been already the Secretary of the Punjab Unionist Party, she was elected member of the Punjab Legislative Assembly in 1937 when that party came to power. She was then appointed Parliamentary Secretary to the Department of Health and Education.

The war soon brought her an additional burden. In 1941 she was placed on the National Defence Council and in 1942 she went to America having received an invitation from the *Herald Tribune Forum* to speak on India.

باری موضوعیکه که در آن روزها بسیار نادر آور بود موضوع ازدواج خورد سالان بود هنگام تشکیل کمیته اصلاح امور اجتهای کل هند بیگم شاه نواز که نیابت ریاست کمیته مزبور را عهده دار بود سعی وجدیت فراوان نمود تا افکار عمومی را به نفع مقررات قانون مربوط به سن بلوغ قانونی جلب نماید. خود او در ۱۵ سالگی ازدواج نموده بود.

پس از چندی بیگم شاه نواز در خارج هندوستان نیز شهرت بسزائی یافت و نخستین سفر او به اورپا بسعت منشی مخصوص سر محمد شفیع بود که بمعیت مشارالیه برای شرکت در کنفرانس سلطنتی به اورپا اعزام شد. سپس مجدداً در سال ۱۹۳۰ خود شخصاً بتعماندگی از طرف زنان مسلمان در اولین کنفرانس میز گرد به اورپا رفت و پیرو ان در کنفرانس دوم میز گرد شرکت نمود و در دفعه سوم نمایندگی تمام زنان هندوستان را در این کنفرانس عهده دار شد.

دیری نگذشت که نام او در محافل بین المللی زنان معروفیت پیدا کرد و مکرر در جلسات و کنفرانس های کارگران بنمایندهگی از طرف زنان هندوستان شرکت نمود.

ایالت خود بیگم شاه نواز یعنی ایالت پنجاب نیز نسبت به وی حقی داشت و از اینرو چون دبیر کل حزب اتحادیه اصناف پنجاب بود در سال ۱۹۳۷ که حزب مزبور روی کار آمد نامبرده را بصمت عضو مجمع قانون گذاری پنجاب انتخاب و بعد ازان بصمت معاون پارلمانی اداره بهداری و فرهنگ منصوب گردید.

پس از آغاز جنگ کار این بانو افزایش یافت. در سال ۱۹۴۱ جزو اعضاء انجمن دفاع ملی انتخاب گردید و در سال ۱۹۴۲ در اثر دعوتیکه

But today she is devoting most of her time to the Muslim League. She was returned on this ticket last year to the Punjab Legislative Assembly. From her varied and busy career one may consider Begum Shah Nawaz as a harassed formidable person. On the contrary an Indian lady to the core with shy modest ways, she is a charming hostess, well known for keeping an open house. She even finds sufficient leisure to be with her son and two daughters.

All this is possible only because she is a woman with a purpose and a meaning in her self-made career.

از طرف هرالد تریبون فورم از او شده بود تا در باره هندوستان صحبت کند به امریکا رفت . اما این روزها بیشتر وقت خود را صرف پیشرفت منظور مجمع مسلمین مینماید و سال گذشته از طرف جامعه مسلمین بسمت نمایندگی در مجمع قانون گذاری پنجاب انتخاب شد .

ظاهر زندگی بیگم شاه نواز ممکن است اینطور جلوه کند که مشار البها بسیار مهیب و خود خواه است در صورتیکه بعکس بانوئی متصف بتمام صفات عالیة یک زن هندی و دارای چشمان بسیار محبوب و ذانا مهمان نواز بوده و در خانه اش همیشه به روی همه باز است . باوجود کار زیاد وقت کافی برای نوازش و رسیدگی به فرزندان خود که عبارت از یک پسر و دو دخترند پیدا میکند . تمام این مزایا از اینجهت در وی جمع شده که بانوی حوش نیت و باعزم و اراده میباشد .

